



Trong Phép lạ Thánh Thể ở Bois-Seigneur Isaac, Thánh Thể chảy ra Máu làm ướt cả Khăn thánh. Ngày 3 tháng 5 năm 1413, Đức Giám mục Cambrai là Phêrô D'Ailly trưng bày Thánh Thể cho mọi người chiêm ngắm, sau một cuộc rước kiệu thật long trọng. Cuộc kiệu Thánh Thể đầu tiên có từ năm 1414. Ngày 13 tháng giêng 1324, Đức Giáo hoàng Martin V chuẩn nhận việc xây cất Tu viện Bois-Seigneur Isaac. Ngày nay tu viện này là một trung tâm hành hương. Tấm khăn thánh có dính máu Chúa được trưng bày trong nhà nguyện.

C huyện xảy ra vào năm 1405, bắt đầu từ Thứ ba trước ngày lễ Chúa Thánh Thần hiện xuống. Chúa Chịu nạn với thân mình đầy thương tích đã hiện đến với lãnh chúa Gioan của xứ Huldenberg. Đến lần hiện ra thứ ba, Chúa phán cùng Gioan là, “Con hãy đi ngay đến giáo đường Isaac, và con sẽ gặp Ta ở đây.” Cùng lúc ấy, cha xứ Phêrô Ost cũng nghe được một tiếng nói thiêng liêng, ra lệnh cho ngài đến làm lễ Kính Thánh Giá ở nhà thờ Isaac. Sau đó, Cha sở đã tụ họp tất cả dân chúng trong vùng đến tham dự Thánh Lễ mà ngài sẽ cử hành ở nhà thờ Isaac. Ngày hôm sau, tất cả mọi người và Gioan đều có mặt ở nhà thờ. Trong lúc Cha sở sắp sửa làm lễ, ngài mở tấm khăn thánh và tìm thấy trong đó một mảnh lớn Thánh Thể còn sót lại từ lúc dâng lễ trong ngày thứ ba hôm trước. Cha muốn tự rước Lễ, nhưng Thánh Thể cứ dính chặt vào khăn thánh, và lại bắt đầu rỉ Máu. Linh mục kinh ngạc đến nỗi mặt ngài trở nên trắng bệch, nhưng lúc đó Gioan đến an ủi là, “Xin cha đừng sợ, vì phép lạ này là do chính Chúa làm ra.” Gioan cũng thuật lại cho cha sở nghe về những thị kiến Chúa đã cho ông thấy.

Máu Chúa từ Thánh Thể vẫn tiếp tục chảy ra cho đến bốn ngày sau, tức là thứ ba sau ngày lễ Hiện Xuống. Máu loàn ra bằng chiều dài ngón tay chỉ trong vòng ba hơi thở. Máu thấm ướt cả tấm khăn thánh, rồi từ từ khô lại. Sự kiện màu nhiệm này đã được rất nhiều người chứng kiến. Vì muốn điều tra nên Đức Giám mục Cambrai tên là cha Phêrô D'Ailly đã giữ tấm khăn ở cạnh ngài cho đến hai năm sau. Nhiều lần ngài thử giặt vết Máu trên tấm khăn nhưng đều vô hiệu.

Cuối cùng sau khi tổng hợp tất cả những lời kể của các chứng nhân và kết quả của những lần thử nghiệm, giáo hội chấp nhận đây là Phép Lạ thực sự. Ngày 16 tháng 6 năm 1410, Đức Giám mục ban ơn xá giải 40 ngày cho những tín hữu đến viếng nhà thờ Bois-Seigneur-Isaac. Ngày 3 tháng 5 năm 1413, ngài trưng bày Thánh Thể để mọi người chiêm ngắm sau một cuộc rước kiệu thật long trọng. Mỗi cho đến hiện nay,

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Bois-Seigneur-Isaac [theo đường link này miracolieucaristici.org](http://miracolieucaristici.org)



Khăn Thánh có Máu Chúa,
Thánh tích Phép lạ



Thánh tích một cây Gai trong
Mạo Gai Chúa Giêsu còn
lưu giữ



Bên trong Nguyện đường Bửu Huyết Chúa

dân chúng Bois-Seigneur-Isaac vẫn còn đến để cầu nguyện chung vào ngày Chúa nhật sau Lễ Sinh Nhật Đức Mẹ, để kỷ niệm Phép lạ Thánh Thể nhiệm màu.





- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ

7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

5:30 PM

Thánh Lễ

8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)

7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể

6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược

7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong

BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM;
sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

- » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467

✠ Đám Tang

- » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

Văn Phòng Giáo Xứ

(972) 414-7073

Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM–2PM

Chúa nhật: 9AM – 2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM

Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM



Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHOẠI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOẠI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOẠI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương (469) 275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Xin lấy Bản Tin Mục Vụ trong tuần
hay lên dmhcg.org để biết thêm
tin tức mới nhất của giáo xứ.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 27/8, Chúa Nhật XXI Thường Niên
- Thứ Hai 28/8, Thánh Augustinô, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
- Thứ Ba 29/8, Thánh Gioan Tẩy Giả bị trảm quyết, Lễ nhớ
- Thứ Tư 30/8, trong tuần XXI, Thường niên
- Thứ Năm 31/8, trong tuần XXI, Thường niên
- Thứ Sáu 1/9, Thứ sáu đầu tháng, trong tuần XXI, Thường niên
- Thứ Bảy 2/9, Thứ bảy đầu tháng, trong tuần XXI, Thường niên
- Chúa Nhật 3/9, Chúa Nhật XXII Thường Niên

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 27/8/2023 @7:00PM

GK11 Bà Hoàng Thị Tinh | 469-579-8974
804 Fairfield Dr, Wylie, TX 75098



BACK to SCHOOL

KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

HỌP PHỤ HUYNH NĂM HỌC MỚI 27/8

PARENT MEETING 9:15AM OR 1:45PM

Khối Giáo Dục xin mời tất cả các phụ huynh có con em đang học các lớp Giáo lý, Việt ngữ đến Hội Trường Trung Tâm Thánh Anphong họp vào lúc 9:15AM hoặc 1:45PM. Phụ Huynh có thể chọn 1 trong hai buổi.

THỜI GIAN HỌC VÀ SINH HOẠT MỖI CHÚA NHẬT SUNDAY SCHEDULE

9:15AM – 10:30AM	Giáo Lý Classes (1st – 10th)
10:45AM – 11:45AM	Việt Ngữ Classes (all grades)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM – 3:00PM	TNTT + Việt Ngữ Classes (những em không sinh hoạt TNTT)
3:15PM – 4:30PM	Giáo Lý Classes (1st – 10th)

NGHI THỨC CHẦU THÁNH THỂ

(ngay sau Thánh Lễ 7:00 chiều thứ Sáu hằng tuần)

- » Sau Lời Nguyện Kết Lễ, đặt Minh Thánh Chúa (Quỳ)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể & xông hương
- » Nghe bài suy niệm
 - Hết bài suy niệm, thỉnh lặng vài phút (Ngồi)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể
- » Lời nguyện (Quỳ & đọc chung)
- » “Này Con Là Đấng” / Tantum Ergo
 - Lời nguyện kết thúc – Ban phép lành
- » Rước Minh Thánh vào nhà nguyện
- » Mọi người ra về (Không hát)



CORPUS CHRISTI

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



❖ Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:

(tại Nhà nguyện) Thứ Sáu Đầu Tháng 01/9 và thứ Sáu Tuần 2 08/9. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.

❖ Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:

- Thứ Sáu 01/9: Ban Phụng Vụ
- Thứ Sáu 08/9: Ca Đoàn Trình Vương
- Thứ Sáu 15/9: Hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT
- Thứ Sáu 22/9: Ban Việt Ngữ
- Thứ Sáu 29/9: Hội Hiệp Sĩ Columbus

Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7PM:

- ❖ Thứ Năm Đầu tháng 07/9: Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ vũ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ Thứ Năm Tuần 2 14/9: Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 34 vào Mùa thu, sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 15 tháng 9, 2023 tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 15/9, từ 6:00PM – 9:30PM
- ♥ Thứ Bảy 16/9, từ 8:30AM – 5:00PM
- ♥ Thứ Bảy 23/9, từ 8:30AM – 5:00PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.



Alleluia! Thầy bảo cho anh biết: anh là Phêrô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi.. - Mt 16,18

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYỀN THÔNG MHCJ by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



Giáo Lý Dự Tông Cho Người Lớn

2023-2024

Giáo xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2023-2024 vào thứ Ba ngày 22/8/2023 lúc 7:30PM tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30PM – 9:00PM, cũng như tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chúa Nhật từ 10:00AM – 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 19/5/2024.

Xin điền đơn ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:

- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL**
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**
offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

A Promising Fresh Start

NGÀY KHAI GIẢNG

Năm Học 2023-24

Đầy Hứa Hẹn

Qua thời gian nghỉ ngơi trong mùa hè dài, mọi người lại đều mong trở về nhịp điệu bình thường của cuộc sống. Các bậc phụ huynh lo cho con em học Giáo lý, Việt ngữ và sinh hoạt Thiếu nhi trở lại; các Thầy Cô chuẩn bị để tiếp tục dạy dỗ các em. Bầu khí sinh động của giáo xứ lại trở về.



Sr. Irene Đinh Tuyên Khanh, Trưởng Ban Giáo Lý

Để chuẩn bị tinh thần cho ngày khai giảng, chiều Thứ Bảy ngày 19/8/2023, cha Xứ đã tổ chức giờ hồi tâm cho các Thầy Cô từ 3:00 – 5:00 chiều. Những giây phút ở trước Thánh Thể Chúa, việc chia sẻ cảm thức và tâm tình theo sự hướng dẫn của cha Xứ đã mang lại cho các Thầy Cô nghị lực siêu nhiên, và sự xác tín sâu xa hơn về ơn gọi phục vụ của mình. Các Thầy Cô đều ý thức mình là dụng cụ Chúa dùng

để hạt giống Lời Chúa được gieo vãi. Qua đời sống cầu nguyện và tinh thần phục vụ trong yêu thương, hạt giống ấy nảy mầm, lớn lên và sinh hoa kết trái.

Và rồi ngày khai giảng đến: ngày Chúa Nhật 20 tháng 8, 2023. Hội trường An Phong tập nập mọi lớp người với vẻ mặt rạng rỡ. Các Thầy Cô đầy sinh lực muốn trao chuyển xuống các học trò sự hiểu biết và cảm nghiệm về Thiên Chúa, trao chuyển xuống nét đẹp của văn hóa và ngôn ngữ Việt Nam thân yêu, trao chuyển sinh lực tuổi trẻ trong liên hệ với Chúa Giêsu Thánh Thể. Các em học sinh hăng say đón nhận những kiến thức mới. Các phụ huynh người đưa đón con em, người vẫn còn xin đổi lớp, vẫn còn ghi danh tiếp... tạo nên bầu khí sinh động đa dạng trong dịch vụ. Ban âm thực thì lo nấu nướng, phục vụ khách hàng là “người nhà” trong gia đình giáo xứ. Bầu khí thân tình, vừa tâm linh vừa thể lý. Đây là hình ảnh Giáo Hội địa phương rất đẹp.

Cầu xin cho các em trong ba ngành Giáo lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể có một năm học tốt đẹp, xây dựng cho đời sống Công Giáo của các em, để gia đình các em được thăng tiến, để giáo xứ chúng ta nên hình ảnh của Giêrusalem mới, thành đô vĩnh cửu của Chúa. Xin Mẹ Hằng Cứu Giúp che chở đoàn con của Mẹ, và xin Thánh Anphongsô chuyển cầu cho con cái trong giáo xứ lãnh hội được kiến thức trong tinh thần của Chúa. ✠



Thầy Phan Thanh, Trưởng Ban Việt Ngữ



LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 20/08/2023)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$30,737.00
In Sách (Printing Fees)	\$300.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$1,463.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Registration Contribution)	
Trần Đức Hiệp	\$100.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$420.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$130.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Phanxico Tour	\$150.00
Vivian Pham, Allstate Agent	\$300.00
Bright Funds - Knight of Columbus	\$3,116.59
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$10,958.00
Khối Giáo Dục (Học Phí)	\$11,180.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0226	Phạm Thị Doanh	\$250.00
0837	Trần Phương	\$500.00
0870	Nguyễn Bá Định	\$600.00
0893	Nguyễn Xuân Trong	\$700.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com



Alleluia! You are Peter and upon this rock I will build my Church and the gates of the netherworld shall not prevail against it. - Mt 16:18

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ**ONLINE PARISH ONLINE DONATION**

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được để dành cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

ĐHY BURKE BÀY TỎ LO NGẠI VỀ 'Ý THỨC HỆ' VÀ 'SỰ LY GIÁO' TRONG THƯỢNG HỘI ĐỒNG VỀ TÍNH ĐỒNG NGHỊ TRONG CUỐN SÁCH MỚI XUẤT BẢN

Đặng Tự Do / vietcatholic.com

Đức Hồng Y Gerhard Müller đã gọi đó là một “cuộc tiếp quản thù địch” đối với Giáo Hội Công Giáo. Cố Hồng Y George Pell gọi đó là “con ác mộng độc hại”. Giờ đây, Đức Hồng Y Raymond Burke đã viết lời tựa cho một cuốn sách mới mô tả Thượng đồng về tính đồng nghị như một “Chiếc Hộp Pandora” đe dọa gây ra tác hại nghiêm trọng lên Nhiệm Thể Chúa Kitô.

Tiến trình Thượng hội đồng là một Chiếc hộp Pandora, do José Antonio Ureta và Julio Lored de Izcue đồng tác giả, giới thiệu cho độc giả một loạt 100 câu hỏi và câu trả lời nhằm thông báo cho công chúng về một cuộc tranh luận mà họ cho rằng “phần lớn chỉ giới hạn ở những người trong cuộc” bất chấp “tác động tiềm tàng mang tính cách mạng” của nó.

Trong phần tiếp theo của mình, Đức Hồng Y Burke, cựu Chánh Tòa Án Giải Tội Cao, viết: “Chúng tôi được biết rằng Giáo hội mà chúng tôi tuyên xưng, hiệp thông với tổ tiên chúng tôi trong đức tin từ thời các Tông đồ, là Duy Nhất, Thánh Thiện, Công giáo và Tông truyền, hiện nay được định nghĩa bởi tính đồng nghị, một thuật ngữ không có lịch sử trong học thuyết của Giáo hội và không có định nghĩa hợp lý.

“Tính đồng nghị và tính từ của nó, đồng nghị, đã trở thành những khẩu hiệu đằng sau một cuộc cách mạng đang hoạt động nhằm thay đổi hoàn toàn cách hiểu của Giáo hội, phù hợp với một ý thức hệ đương thời phủ nhận phần lớn những gì Giáo hội đã luôn dạy và thực hành,” ngài nói thêm.

Vị Hồng Y người Mỹ cảnh báo: “Đây không phải là một vấn đề thuần túy lý thuyết, vì trong một số năm qua, ý thức hệ này đã được đưa vào thực hành trong Giáo hội ở Đức, gieo rắc sự nhầm lẫn và sai lầm rộng rãi cùng với hậu quả của chúng là sự chia rẽ – thực sự là sự ly giáo, đối với Giáo hội, gây ra các tổn hại nghiêm trọng cho nhiều linh hồn. Với Thượng Hội đồng về tính đồng nghị sắp xảy ra, người ta có quyền lo sợ rằng sự nhầm lẫn, sai lầm và chia rẽ tương tự sẽ ập đến với Giáo hội hoàn vũ. Trên thực tế, nó đã bắt đầu xảy ra thông qua việc chuẩn bị Thượng Hội đồng ở cấp địa phương”.

Được Đức Thánh Cha Phanxicô công bố vào năm 2021, Thượng hội đồng về tính đồng nghị đang được tổ chức theo ba giai đoạn: địa phương, lục địa và hoàn vũ. Vào tháng 10, giai đoạn hoàn vũ sẽ bắt đầu với Đại hội thường kỳ lần thứ 16 của Thượng hội đồng Giám mục, sẽ quy tụ 300 giám mục và giáo dân tại Vatican. Đại hội lần thứ hai sẽ được tổ chức vào năm 2024. Đầu năm nay, Đức Thánh Cha Phanxicô đã thực hiện một bước chưa từng có là trao quyền bầu cử bình đẳng cho cả thành viên giám mục và không giám mục.

Được phát hành vào ngày 22 tháng 8 bằng tám thứ tiếng, cuốn “Quá trình Thượng hội đồng là Chiếc hộp Pandora trả lời rõ ràng và chính xác rất nhiều câu hỏi xung quanh sự kiện gây tranh cãi. Dựa trên các tài liệu chính thức của Thượng Hội đồng và nhiều nguồn khác nhau, cuốn sách bao gồm các chủ đề về bản chất của Thượng Hội đồng Giám mục và những thay đổi mà Đức Thánh Cha Phanxicô đã đưa ra, tiến trình của Thượng hội đồng và liệu các nhà tổ chức có thực sự hỏi ý kiến “Dân Chúa” hay không và ý nghĩa của “tính đồng nghị”, “lắng nghe” và “hòa nhập” – những khẩu hiệu lặp đi lặp lại được sử dụng tại các cuộc họp báo của Thượng Hội đồng.

Cuốn sách cũng xem xét điều mà những người thúc đẩy Thượng Hội đồng coi là “vấn đề chính của Giáo hội”, giải pháp của họ có ý nghĩa gì đối với một Giáo hội có phẩm trật, và nó sẽ ảnh hưởng như thế nào đến phụng vụ thánh. Sau đó, các tác giả xem xét Đường lối Thượng hội đồng gây nhiều tranh cãi của Đức và những phân nhánh tiềm tàng của nó đối với Giáo hội hoàn vũ. Cụ thể, họ xem xét việc thúc đẩy dân chủ hóa Giáo hội, phong chức cho phụ nữ và việc “hòa nhập”

những người đồng tính vào Giáo hội có ý nghĩa như thế nào đối với Giáo Hội. Cuối cùng, họ xem xét các phản ứng đối với tính đồng nghị, liệu có tìm được một “thỏa hiệp kiểu Rôma” hay không, và loại Giáo hội nào sẽ xuất hiện sau Thượng đồng về tính đồng nghị.

Việc phát hành cuốn sách diễn ra trong bối cảnh sự phản đối ngày càng tăng trên các phương tiện truyền thông. Vào ngày 14 tháng 8, nhật báo Pháp Le Figaro đăng một bài viết dài và nhức nhối trên trang nhất của nhà báo đáng kính Jean-Marie Guénois, cáo buộc Vatican tiến về phía trước mà không thực sự xem xét đến tâm linh của người Công giáo Pháp.

Một nguồn tin nói với Guénois: “Mọi người nghĩ rằng cuộc tham vấn dẫn đến tài liệu chuẩn bị là sai lệch, giống như một thủ đoạn để đạt được kết luận đã được viết trước”. Theo Guénois, tài liệu làm việc mới của Thượng Hội đồng, Instrumentum labis, “đã gây ra tình trạng hỗn loạn chưa từng có giữa các linh mục ôn hòa và một số lượng lớn các giám mục. Cho đến nay, nhiều người lo lắng về cuộc tấn công độc đoán và tự nguyện của Đức Phanxicô vào một cuộc cải cách mà họ cho là rủi ro và bối rối. Sự ngờ vực mới này giữa những người ôn hòa có tính chất toàn cầu.”

Tình trạng hỗn loạn và ngờ vực như vậy sẽ không thể xoa dịu bằng một cuộc phỏng vấn tiết lộ gần đây được đưa ra bởi một trong những thành viên giáo dân bỏ phiếu mới được Đức Thánh Cha Phanxicô chọn cho Thượng Hội đồng Tháng Mười: nữ giáo dân người Thụy Sĩ Helena Jeppesen-Spuhler, người vào tháng Sáu đã trình bày tài liệu làm việc tại Vatican. Cô ấy công khai thừa nhận rằng cô ấy “ủng hộ việc phong chức cho phụ nữ”, rằng cô ấy tin rằng “vấn đề LGBTQIA + phải được xem xét một cách rất nghiêm túc” và rằng “đó là cơ hội cuối cùng của chúng tôi!”

Các nhà tổ chức Thượng hội đồng đã nhấn mạnh rằng không có chương trình nghị sự ẩn giấu nào tồn tại, nhưng thực tế chính xác là một chương trình nghị sự như vậy đang bắt đầu tiến trình lật đổ. Chiếc hộp Pandora này, cùng với rất nhiều thứ khác mà Hồng Y Burke và nhiều người khác lo sợ sẽ gây tổn hại lớn cho Giáo hội và cho những linh hồn mà Giáo Hội có trách nhiệm cứu vớt. ✝



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME (YEAR A)

Jesus' Secret

Then he strictly ordered his disciples to tell no one that he was the Messiah. Matthew 16:20

This line in today's Gospel comes immediately after Peter made his profession of faith in Jesus as the Messiah. Jesus, in turn, tells Peter that he is "rock" and on this rock He will build His Church. Jesus goes on to tell Peter that He will give him the "keys to the Kingdom." Then He tells Peter and the other disciples to keep His identity a strict secret.



Why would Jesus say such a thing? What is His motivation? It seems that Jesus would want them to go forth and to tell everyone that He is the Messiah. But this is not what He says.

One reason for this "Messianic Secret" is that Jesus does not want word of who He is to spread in a casual way. Rather, He wants people to come to discover His

true identity through the powerful gift of faith. He wants them to encounter Him, prayerfully be open to all He says, and then to receive the gift of faith from the Father in Heaven.

This approach to His true identity highlights the importance of coming to know Christ personally through faith. Eventually, after Jesus' death, Resurrection and Ascension into Heaven, the disciples are called to go forth and to preach openly about the identity of Jesus. But while Jesus was with them, His identity was communicated to people through their own personal encounter with Him.

Though we are all called to proclaim Christ openly and continually in our day and age, His true identity still can only be understood and believed through a personal encounter. When we hear Him proclaimed, we must be open to His divine presence, coming to us and speaking to us in the core of our being. He, and He alone, is able to "convince" us of who He is. He is the one and only Messiah, the Son of the Living God, as Saint Peter professed. We must come to this same realization through our personal encounter with Him in our hearts.

Reflect, today, upon the depth of your faith and knowledge of the Messiah. Do you believe in Him with all your might? Have you allowed Jesus to reveal His divine presence to you? Seek to discover the "secret" of His true identity by listening to the Father speak to you in your heart. It is only there that you will come to have faith in the Son of God.

Lord, I do believe that You are the Christ, the Messiah, the Son of the Living God! Help my lack of faith so that I may come to believe in You and love You with my whole being. Invite me, dear Lord, into the secret depths of Your heart, and allow me to rest there in faith with You. Jesus, I trust in You.

Thánh Augustine (354-430)

Ngày 28/08



Là Kitô Hữu lúc 33 tuổi, làm linh mục lúc 36 tuổi, được tấn phong giám mục lúc 41 tuổi: ai ai cũng quen thuộc với tiểu sử tóm lược của Thánh Augustine Hippo, một tội-nhân-trở-thành-thánh-nhân. Nhưng có thực sự biết về cuộc đời thánh nhân thì điều đó mới có giá trị.

Dù khi xa cách Thiên Chúa hay hướng về Thiên Chúa, đời sống của thánh nhân mau chóng đạt đến mức độ mãnh liệt. Nước mắt của mẹ người, những lời huấn đức của Đức Ambrôsiô và, trên hết mọi sự, chính Thiên Chúa nói với người qua

Kinh Thánh đã thay đổi tính đam mê thế gian của Augustine thành một cuộc đời đầy bác ái.

Từng đắm chìm trong sự cao ngạo về cuộc đời mình trong thời niên thiếu và từng say sưa căn bã cay đắng của cuộc đời, nên người ta không ngạc nhiên khi thấy Augustine, khi quay trở về, người đã phải chống trả với sự tấn công của ma quỷ bằng sự thánh thiện quyết liệt. Thời đại của Augustine thực sự sa sút -- về chính trị, xã hội và luân lý. Người ta vừa sợ và vừa mến người, giống như Thầy Giêsu. Người không ngừng bị chỉ trích, đó là bản tính khắt khe của loài người.

Cuộc đời của người, do thiên ý, người đã chu toàn nhiệm vụ của một ngôn sứ. Như Ngôn Sứ Giêrêmia và các vị đại ngôn sứ khác, người bị bó buộc nhưng không thể giữ im lặng. "Tôi tự nhủ, tôi sẽ không nhắc đến Người, tôi sẽ không nhân danh Người mà lên tiếng nữa. Nhưng rồi như lửa bùng cháy trong tim, giam hãm thân thể tôi; và tôi cảm hãm không nổi, chịu đựng không thấu" (Giêrêmia 20:9).

■ LỜI BÀN

Trong thời đại chúng ta, Thánh Augustine vẫn còn được xưng tụng và vẫn còn bị kết án. Người là vị ngôn sứ của thời đại ngày nay, thúc giục chúng ta phải từ bỏ khuynh hướng thoát ly thực tế và can đảm đối diện với trách nhiệm và phẩm giá của mỗi một người.

▼ LỜI TRÍCH

"Thật quá trễ để con yêu mến Ngài, ôi Đấng Tuyệt Mỹ của ngày xưa ấy, nhưng mới lạ hơn bao giờ hết! Thật quá muộn để con yêu mến Ngài! Và đây, Ngài ở bên trong, con ở bên ngoài, và con đi tìm Ngài; con bị méo mó, đắm chìm trong những hình dáng đẹp để mà Ngài đã dựng nên. Ngài ở với con, nhưng con không ở với Ngài. Nhiều thứ đã giữ con xa Ngài – những thứ mà nếu chúng không ở trong Ngài, thì chẳng là gì cả. Ngài kêu lớn và gào thét vào sự ngờ vực của con. Ngài lấp lánh và chiếu sáng vào sự mù quáng của con. Ngài thở hương thơm và con bị lôi cuốn - và con khao khát Ngài. Con đã ném thứ, và con đói khát. Ngài chạm đến con, và con đã bùng cháy vì sự bình an của Ngài" (Tự Thú của Thánh Augustine).



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



VP BS tại Dallas đang cần full time phụ tá văn phòng và trợ lý y tế, ưu tiên kinh nghiệm. Phải thông thạo Anh và Việt. Gửi résumé đến primahealthclinic@gmail.com (mailto: primahealthclinic@gmail.com) hoặc L/L

972-276-8688

25/8-27/10



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

Văn Phòng Bảo Hiểm

STIDHAM AGENCY



Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:
Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ

Vui lòng liên lạc
VIVIAN PHAM

214-878-2545 972-202-5033

vivian.pham@allstate.com

2611 N Belt Line Rd, Ste 100, Sunnyvale, TX 75182



Đặc Biệt
Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách
mua bundle xe & nhà

Hãy hân hạnh được phục vụ quý khách

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

TRACY HAIR SALON 5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men, Women or Kid cut (214) 501-3578
Color, Korean Perm, Full Service 214-897-8399 (CÚC)
469-623--2123 (QUYÊN)

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357 2/12-8/12

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 6/11-9/11

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

Magic Land

KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI
08/08/2023

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

1517 W. Buckingham Rd., Garland, Texas 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu / 8:00am - 7:00pm

Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

Đặc biệt:

- * Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- * Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children!

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

L/L: Hiền Lê

972-757-9820 08/23-08/2024

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTALCARE TODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare aetna

MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289
 ■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
 ■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lãi hợp lý
 ■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley
 Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn. Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551 +JAN15,24

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf
2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường
3. 4/2/2 Khu Brand

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 già trẻ thường \$499.00 Kèm quà van phòng xông hơi, 1 chiếc	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trung trung hợp dân quốc

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.